

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications, le 9 septembre 1991, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 septembre 1983 fixant les conditions particulières imposées à l'admission à la circulation aérienne de certains aéronefs ultra-légers motorisés", a donné le 12 septembre 1991 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 9 september 1991 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 21 september 1983 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden opgelegd voor de toelating tot het luchtverkeer van sommige ultralichte motorluchtvaartuigen", heeft op 12 september 1991 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

1. Pour viser les dispositions que le projet tend à modifier, il y a lieu d'insérer entre les alinéas 3 et 4, un alinéa rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 21 septembre 1983 fixant les conditions particulières imposées à l'admission à la circulation aérienne de certains aéronefs ultra-légers motorisés;"

2. Le considérant doit être rédigé comme suit :

"Considérant que les Exécutifs ont été associés à l'élaboration du présent arrêté;"

DISPOSITIF.

Article 2.

1. Au 1°, la modification apportée à l'article 6, premier tiret, de l'arrêté royal du 21 septembre 1983, porte, in fine, une phrase incidente. Par ailleurs, les tirets utilisés dans la disposition devraient être remplacés par des 1° et 2°.

Le texte suivant est proposé :

"1° le premier tiret est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"1° soit d'un document contenant les informations figurant à l'annexe I ... ainsi que du dossier technique de justification, ce dossier devant répondre aux normes approuvées par le directeur général de l'administration de l'aéronautique".

2. Pour tenir compte de l'observation ci-dessus, le 2° doit être rédigé comme suit :

"2° le second tiret est remplacé par la disposition suivante :

"2° soit d'un certificat de conformité délivré par le constructeur si l'appareil appartient à un type qui a déjà reçu une autorisation restreinte de circulation aérienne ou un laisser-passer de navigation délivré en application de l'article 27, § 1er, de l'arrêté royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne".

Article 3.

Au 1°, il faut écrire "dans le deuxième alinéa".

Article 5.

Dans le texte néerlandais figurant au 1°, il y a lieu d'écrire "het eerste lid" au lieu de "alinéa 1".

.../...

Le texte néerlandais du 4° en projet figurant au 1° serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

Dans le texte en projet figurant au 2°, il faut écrire : "... toutes les garanties pour la sécurité de la navigation aérienne".

Le texte néerlandais figurant au 2° serait mieux rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 6.

Le texte néerlandais serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

AANHEF.

1. Om te verwijzen naar de bepalingen waarvan het ontwerp de wijziging beoogt, dient tussen het derde en het vierde lid een als volgt gesteld lid te worden ingevoegd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 september 1983 tot vaststelling van de bijzondere voorwaarden opgelegd voor de toelating tot het luchtverkeer van sommige ultralichte motorluchtvaartuigen;".

2. De considerans moet als volgt worden gesteld :

"Overwegende dat de Executieven betrokken zijn bij het ontwerpen van dit besluit;".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 2.

1. In 1° bevat de wijziging die in artikel 6, eerste streepje, van het koninklijk besluit van 21 september 1983, wordt aangebracht, in fine een tussenzin.

De streepjes waarmee in de bepaling wordt gewerkt zouden bovendien vervangen moeten worden door 1° en 2°.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"1° het eerste streepje wordt vervangen door de volgende bepaling :

"1° hetzij van een document waarin de in bijlage I bij dit besluit vermelde inlichtingen zijn opgenomen en dat naar behoren is aangevuld door de bouwer, samen met het onderhouds- en montagehandboek alsook met het technisch stavingsdossier, dat moet voldoen aan de normen die zijn goedgekeurd door de directeur-generaal van het Bestuur der Luchtvaart".

2. Om rekening te houden met de hierboven gemaakte opmerking, moet de bepaling onder 2° als volgt worden gesteld :

"2° het tweede streepje wordt vervangen door de volgende bepaling :

"2° hetzij van een gelijkvormigheidsattest uitgereikt door de bouwer indien het toestel behoort tot een type dat reeds een beperkte toelating tot het luchtverkeer heeft gekregen of van een luchtvaartpas uitgereikt met toepassing van artikel 27, § 1, van het koninklijk besluit van 15 maart 1954 tot regeling der luchtvaart".

Artikel 3.

In 1° en 2° schrijve men respectievelijk "in het tweede lid" en "in het derde lid".

.../...

Artikel 5.

In 1° schrijve men "het eerste lid" in de plaats van "alineea 1".

In de ontworpen tekst onder 1° schrijve men in 4° : "indien ... de luchtvaartveiligheid in gevaar wordt gebracht".

De bepaling onder 2° zou beter als volgt worden gesteld :

"2° een derde lid wordt toegevoegd, luidend als volgt :

"De beperkte ... niet alle waarborgen bieden voor de luchtvaartveiligheid".

Artikel 6.

De tekst zou beter als volgt worden gesteld :

"Artikel 6.-

In artikel 23 van hetzelfde besluit worden de woorden "14 mei 1973" vervangen door de woorden "13 februari 1989".

.../...

YC.

- 8 -

L. 21.145/2/V.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : C.-L. CLOSSET,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Y. BOUCQUEY,
J. MESSINNE,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame : R. DEROUY,
Mevrouw :

greffier,
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN, conseiller d'Etat.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN, staatsraad.

Le rapport a été présenté par M. P. HERBIGNAT, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. S. SAINT-VITEUX, référendaire adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. HERBIGNAT, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. S. SAINT-VITEUX, adjunct-referendaris.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROUY.

C.-L. CLOSSET.